



Број: 05-05-1-3673-2/12
Сарајево, 06. децембар 2012. године



**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

PRIMLJENO: 07.12.2012			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
0102	01-2	1353	12

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију амандмана, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Амандман на Споразум о измјенама и допунама Уговора о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке – Босна и Херцеговина, Пројекат цеста (Сарајевска заобилазница) Fi N° 20.515 – SERAPIS N° 1998-2395. Амандман је потписан 04. јуна 2012. године у Луксембургу и 19. јуна 2012. године у Сарајеву, а потписао га је др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство Финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог амандмана молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о амандману.

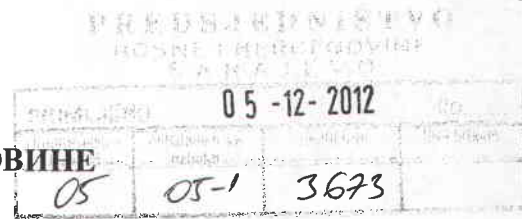
С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



Број: 08/1-31-6952-3/12
Сарајево, 28.11.2012.године



ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

Предмет: Приједлог одлуке о ратификацији Амандмана на Споразум о изменама и допунама Уговора о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке – Босна и Херцеговина (БиХ) пројекат цеста (Сарајевска заобилазница) FI N° 20.515 – SERAPIS N° 1998-2395, доставља се,-

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Амандмана на Споразум о изменама и допунама Уговора о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке – Босна и Херцеговина (БиХ) пројекат цеста (Сарајевска заобилазница) FI N° 20.515 – SERAPIS N° 1998-2395, потписан 04. јуна 2012. године у Луксембургу и 19. јуна 2012. године у Сарајеву на енглеском језику, те копију Мишљења које је Уред за законодавство Савјета министара Босне и Херцеговине дао на достављени текст Нацрта одлуке о ратификацији наведеног Амандмана и копију обавјештења да је Савјет министара Босне и Херцеговине донио Приједлог одлуке о ратификацији предметног Амандмана.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 23. редовној сједници, одржаној 30. маја 2012.године донијело одлуку број: 01-50-1-1546-27/12 о прихватању предметног Амандмана.

Савјет министара Босне и Херцеговине је на својој 26. сједници одржаној 15. новембра 2012.године утврдио Приједлог одлуке о ратификацији предметног Амандмана.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), проведе поступак ратификације предметног Амандмана.

С поштовањем,

Прилога: Као у тексту.



Poslano putem DHL-a

Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Na ruke g. Nikole Špirića, ministra

JUOPS/SEEAIA/nk no.
EXP BEI – EIB
006260 04 JUIN 13

Luxembourg, 04. lipnja 2012. god.

Predmet: BOSNA I HERCEGOVINA (BiH) PROJEKT CESTA (SARAJEVSKA ZAIBILAZNICA) FI N° 20.515 – SERAPIS N° 1998-2395

Ugovor o financiranju zaključen od strane i između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke 23. ožujka 2000. god. u Sarajevu, s naknadnim izmjenama i dopunama („Ugovor o financiranju“)

Sporazum o izmjenama i dopunama Ugovora o financiranju zaključen od strane i između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke 29. lipnja 2006. god. u Sarajevu i 17. srpnja 2006. god. u Luxembourggu („Sporazum o izmjenama i dopunama“)

Amandman na Sporazum o izmjenama i dopunama

Poštovani,

pozivamo se na Ugovor o financiranju i Sporazum o izmjenama i dopunama, kako je definirano iznad.

1. TUMAČENJE

Ukoliko nije drukčije definirano, pojmovi navedeni velikim početnim slovom uporabljeni u ovome dopisu imaju isto značenje koje im je dodijeljeno u Ugovoru o financiranju i Sporazumu o izmjenama i dopunama.

„Datum stupanja na snagu“ znači datum na koji banka pismenim putem (što obuhvata i elektronsku poštu) potvrđuje Zajmoprimcu da je zaprimila dva (2) originala ovoga dopisa propisno supotpisana u ime Zajmoprimca, zajedno s primjerkom relevantne ovlasti potpisnika, osim ako to već nije dostavljeno, te da nikakav dodatni dokument nije potreban kako bi se

završio proces izvršenja koji se odnosi na ovaj Amandman na Sporazum o izmjenama i dopunama.

2. AMANDMANI NA SPORAZUM O IZMJENAMA I DOPUNAMA

Sa stupanjem na snagu na Datum stupanja na snagu, zadovoljstvo nam je što možemo potvrditi da, sukladno vašem zahtjevu, Banka je suglasna s izvršenjem izmjena određenih odredbi Sporazuma o izmjenama i dopunama, kako je navedeno ispod.

Članak II.

U članku II., u Potparagrafima 2 i 3, datum „20. ožujka 2011. god.“ mijenja se i glasi „20. ožujka 2013. god.“

Članak IV.

U smislu neisplaćenog dijela Kredita od EUR 13.500.000,00 (trinaest milijuna pet stotina tisuća), članak IV., prvi se paragraf mijenja i glasi kako slijedi:

<<Članak 4.01 glasi kako slijedi:

U svezi s Tranšama isplaćenim za Projekt Sarajevske zaobilaznice po ovome Ugovoru, Zajmoprimac otplaćuje Zajam sukladno tabeli otplate navedenom u Tabeli otplate za Projekt Sarajevske zaobilaznice u 24 jednake polugodišnje kapitalne rate, od kojih se prva uplaćuje 20. rujna 2013. god., a posljednja 20. ožujka 2025. god.>>

Izmjena u Tehničkom opisu Projekta Sarajevske zaobilaznice

Posljednja rečenica u Tehničkom opisu projekta Sarajevske zaobilaznice navedenom u Dodatku I. Sporazuma o izmjenama i dopunama mijenja se i glasi kako slijedi:

<<Predviđeni datum završetka je 31.12.2015. god.>>

Izmjena u Tabeli otplate za Projekt Sarajevske zaobilaznice

U smislu neisplaćenog dijela Kredita od EUR 13.500.000,00 (trinaest milijuna pet stotina tisuća), primjenjuje se novi Plan otplate za Projekt Sarajevske zaobilaznice naveden u Dodatku ovoga Amandmana na Sporazum o izmjenama i dopunama.

Radi otklanjanja sumnje:

- (i) tabela otplate navedena u Dodatku B.1 Ugovora o financiranju prvobitno potpisanog primjenjuje se na Tranše isplaćene prije izvršenja Sporazuma o izmjenama i dopunama;

- (ii) tabela otplate navedena u Dodatku III. Sporazuma o izmjenama i dopunama primjenjuje se na Tranše isplaćene na datum Sporazuma o izmjenama i dopunama ili nakon toga datuma, te prije datuma ovoga Amandmana na Sporazum o izmjenama i dopunama; i
- (iii) tabela otplate navedena u Dodatku ovoga Amandmana na Sporazum o izmjenama i dopunama primjenjuje se na neisplaćeni dio Kredita od EUR 13.500.000,00 (trinaest milijuna petsto tisuća).

3. STALNE OBVEZE

Zajmoprimac prima k znanju i prihvata da, osim onog kako je ovim već navedeno i prihvaćeno, ovaj dopis ne predstavlja odricanje odgovornosti koje je odobrila Banka ili izmjenu bilo kojeg drugog uvjeta Ugovora o financiranju. Banka zadržava bilo koja i sva ugovorna i zakonska prava koja posjeduje po Ugovoru o financiranju i zakonu kojem on podliježe.

4. MJERODAVNI ZAKON I MJERODAVNOST

Ovaj dopis podliježe zakonima Velikog Vojvodstva Luxembourg i strane poštuju mjerodavnost Suda pravde Europske unije.

Ukoliko ste suglasni s gore navedenim, molimo da vratite dva (2) originalna primjerka ovoga dopisa Banci, na ruke gđe Katerine Neonaki (tel. +352 4379 93434, e-mail: neonaki@eib.org), s naznačenim inicijalima na svakoj stranici, navedenim datumom i propisno potpisana u ime Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo financija i trezora, zajedno s primjerkom relevantne ovlasti potpisnika, osim ako već nije dostavljeno, u roku od najkasnije mjesec dana od datuma ovoga pisma.

S poštovanjem,

EUROPSKA INVESTICIJSKA BANKA

Dominique COURBIN

Massimo NOVO

Primljeno k znanju i prihvaćeno
za Bosnu i Hercegovinu i u njezino ime,
zastupanu od strane Ministarstva financija i trezora

Nikola Špirić, ministar

Datum: 19. lipnja 2012. god.

Tabela otplata za Projekt Sarajevske zaobilaznice

	DATUM	Kapitalna rata
1.	20.09.2013. god.	4,17%
2.	20.03.2014. god.	4,17%
3.	20.09.2014. god.	4,17%
4.	20.03.2015. god.	4,17%
5.	20.09.2015. god.	4,17%
6.	20.03.2016. god.	4,17%
7.	20.09.2016. god.	4,17%
8.	20.03.2017. god.	4,17%
9.	20.09.2017. god.	4,17%
10.	20.03.2018. god.	4,17%
11.	20.09.2018. god.	4,17%
12.	20.03.2019. god.	4,17%
13.	20.09.2019. god.	4,17%
14.	20.03.2020. god.	4,17%
15.	20.09.2020. god.	4,17%
16.	20.03.2021. god.	4,17%
17.	20.09.2021. god.	4,17%
18.	20.03.2022. god.	4,17%
19.	20.09.2022. god.	4,17%
20.	20.03.2023. god.	4,17%
21.	20.09.2023. god.	4,17%
22.	20.03.2024. god.	4,17%
23.	20.09.2024. god.	4,17%
24.	20.03.2025. god.	4,09%